

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

6 décembre 2010

PROPOSITION DE LOI**modifiant la réglementation en vue de
supprimer l'interdiction de cumul entre
pension et revenus du travail**

(déposée par
Mme Maggie De Block,
M. Mathias De Clercq et
Mme Gwendolyn Rutten)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

6 december 2010

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de regelgeving wat de
opheffing van het cumulverbod tussen
pensioen en inkomen betreft**

(ingediend door
mevrouw Maggie De Block,
de heer Mathias De Clercq en
mevrouw Gwendolyn Rutten)

RÉSUMÉ

Les auteurs déplorent que l'actuelle interdiction de cumul entre pension (de survie) et revenus du travail nous fasse perdre des travailleurs motivés.

C'est pourquoi ils souhaitent supprimer l'interdiction de cumul, parfois moyennant certaines conditions.

SAMENVATTING

De indieners betreuren dat gemotiveerde arbeidskrachten verloren gaan door het bestaande cumulverbod tussen (overlevings)pensioen en inkomen.

Daarom willen zij het cumulverbod opheffen, soms onder bepaalde voorwaarden.

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker PP : Parti Populaire	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, le texte d'une proposition déposée antérieurement (DOC Chambre 52 1599/001, 2008-2009)

Actuellement, les bénéficiaires d'une pension de retraite et de survie ne peuvent exercer une activité professionnelle que dans certaines limites fixées par la loi. Le montant du revenu autorisé est modulé en fonction de l'âge, de la présence au non d'enfants à charge, du statut - travailleur salarié ou travailleur indépendant - sous lequel on souhaite exercer l'activité.

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution du montant du revenu autorisé pour les pensionnés depuis 2001

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, in aangepaste vorm, de tekst over van een eerder ingediend voorstel (*Parl. St. Kamer* 2008-2009, nr. 52K 1599/001).

Wie vandaag een rust- en overlevingspensioen geniet, kan enkel binnen zekere wettelijke grenzen toegelaten arbeid verrichten. De omvang van het toegelaten inkomen is gemoduleerd in functie van de leeftijd, de aanwezigheid of afwezigheid van kinderlast en de hoedanigheid van werknemer of zelfstandige waarin men aan toegelaten arbeid wil doen.

In de onderstaande tabel kan men de evolutie van het bedrag van de toegelaten arbeid voor gepensioneerden zien vanaf 2001.

Indépendants (net) Zelfstandigen (netto)	2001	2002	2004	2006	2007	2008
Bénéficiaires d'une pension de survie âgés de moins de 65 ans <i>Genieters van een overlevingspensioen jonger dan 65 jaar</i>						
-sans enfants -zonder kinderen	11 641,55 euros	11 874,50	11 874,50	11 874,50	12 800	13 824
-avec enfants -met kinderen	14 551,94	14 843,13	14 843,13	14 843,13	16 000	17 280
Bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie après l'âge de la pension <i>Genieters van rustpensioen of overle- vingspensioen na pensioenleeftijd</i>						
-sans enfants -zonder kinderen	5 820,79	8 676,27	10 845,34	12 472,14	13 719,35	17 149,19
-avec enfants -met kinderen	8 731,17	11 644,90	13 813,97	15 440,17	16 687,98	20 859,98
Travailleurs salariés (brut) Werknemers (bruto)						
Bénéficiaires d'une pension de survie âgés de moins de 65 ans <i>Genieters van een overlevingspensioen jonger dan 65 jaar</i>						
-sans enfants -zonder kinderen	14 551,99	14 843,13	14 843,13	14 843,13	16 000	17 280
-avec enfants -met kinderen	18 190,01	18 553,93	18 553,93	18 553,93	20 000	21 600
Bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie après l'âge de la pension <i>Genieters van rustpensioen of overle- vingspensioen na pensioenleeftijd</i>						
- sans enfants - zonder kinderen	7 276,00	10 845,34	13 556,68	15 590,18	17 149,20	21 436,50
- avec enfants - met kinderen	10 914,01	14 556,10	17 267,48	19 300,98	20 860,00	26 075,00

Le pensionné dont le revenu autorisé excède ces plafonds est passible de sanctions. Si le montant autorisé est dépassé de moins de 15 %, le montant de la pension est diminué pour cette année d'un pourcentage égal à celui du dépassement du montant autorisé. Si le montant autorisé est dépassé de 15 % ou plus, le paiement de la pension est suspendu pour cette année.

Il ressort du Livre vert de la Conférence nationale des pensions que, dans le régime des travailleurs salariés, le 1^{er} janvier 2009, 34 043 personnes ont déclaré une activité.

Au cours des années 2004 à 2008, le nombre de personnes ayant déclaré une activité professionnelle varie entre 1,49 % et 1,89 % des titulaires d'une pension, d'un revenu garanti ou d'une garantie de revenus.

59 % des gens qui ont déclaré une activité salariée bénéficient exclusivement d'une pension de retraite et 82 % d'entre eux sont des hommes. Ceux qui bénéficient exclusivement d'une pension de survie représentent 36 %, dont 93 % de femmes.

53 % des déclarants poursuivent une activité professionnelle autorisée avant l'âge légal de la pension et 67 % d'entre eux sont des femmes. Parmi les 47 % qui exercent cette activité après l'âge légal de la pension, plus de 70 % sont des hommes.

Dans le régime des pensions des indépendants, en 2008, 34 625 bénéficiaires d'une pension de travailleur indépendant exerçaient une activité professionnelle, dont 28 519 une activité de travailleur indépendant et 6 106 une activité de travailleur salarié ou de fonctionnaire. Parmi les 34 625 bénéficiaires d'une pension de travailleur indépendant qui exerçaient une activité, on compte 30 288 bénéficiaires d'une pension de retraite, 3 341 d'une pension de survie et 996 d'une pension de conjoint divorcé.

Par rapport au total des pensions octroyées, le pourcentage des indépendants qui exercent une activité professionnelle autorisée est de 32 % pour les bénéficiaires masculins et de 10-11 % pour les bénéficiaires féminins, ce qui, tenant compte de la proportion hommes / femmes, donne une proportion de 20 %. On constate une très grande constance de cette proportion au cours des années 2004 à 2008.

Dans le régime de pension du secteur public, environ 3 % des titulaires d'une pension de retraite et 6 % des

De gepensioneerde die een toegelaten inkomen heeft dat deze grensbedragen overschrijdt, wordt geconfronteerd met sancties. Indien het toegelaten bedrag overschreden is met minder dan 15 %, dan wordt het pensioenbedrag voor dat jaar verminderd met een percentage dat gelijk is aan het percentage waarmee de toegelaten jaargrens werd overschreden. Wordt het toegelaten bedrag met 15 % of meer overschreden dan wordt de betaling van het pensioen voor dat jaar volledig geschorst.

Het Groenboek van de Nationale Pensioenconferentie leert ons dat er in de werknemersregeling op 1 januari 2009, 34 043 personen een activiteit hebben aangegeven.

Voor de periode 2004 tot 2008 varieert het aantal personen dat een beroepsactiviteit heeft aangegeven tussen de 1,49 % en de 1,89 % van het aantal gerechtigden op een pensioen, een gewaarborgd inkomen of een inkomensgarantie.

59 % van de mensen die een bezoldigde activiteit hebben aangegeven, geniet uitsluitend van een rustpensioen en 82 % daarvan is een man. Degenen die exclusief een overlevingspensioen genieten vertegenwoordigen 36 % en 93 % daarvan is een vrouw.

53 % van de aangevers zet een toegelaten beroepsactiviteit voor de wettelijke pensioenleeftijd voort en 67 % daarvan is een vrouw. Bij de 47 % personen die deze activiteit na de wettelijke pensioenleeftijd verderzetten is meer dan 70 % een man.

In de pensioenregeling voor zelfstandigen oefenden in 2008 34 625 gerechtigden op een zelfstandigenpensioen een beroepsactiviteit uit, waarvan 28 519 een activiteit als zelfstandige en 6 106 een activiteit als werknemer of ambtenaar. Van deze 34 625 gerechtigden op een zelfstandigenpensioen die een activiteit uitoefenden, kregen 30 288 een rustpensioen en 3 341 een overlevingspensioen en 996 een pensioen voor uit de echt gescheiden echtgeno(o)t(e).

Ten opzichte van het totaal van de toegekende pensioenen bedraagt het percentage van zelfstandigen die een toegelaten beroepsactiviteit uitoefenen 32 % voor de mannelijke gerechtigden en 10-11 % voor de vrouwelijke gerechtigden wat gezien de verhouding mannen en vrouwen een verhouding geeft van 20 %. Deze verhouding is in de loop van de jaren 2004 tot 2008 bijzonder constant gebleven.

In het pensioenstelsel van de overheidssector verricht ongeveer 3 % van de gerechtigden op een rustpensioen

titulaires pension de survie exercent une activité professionnelle. On constate, au cours des années 2004 à 2008, en particulier une hausse sensible du nombre de personnes exerçant une activité professionnelle et bénéficiant d'une pension de retraite. Le nombre de bénéficiaires d'une pension de retraite exerçant une activité autorisée passe de 5 423 en 2004 à 8 501 en 2008. La hausse est plus limitée pour les bénéficiaires d'une pension de survie, leur nombre passant de 3 277 en 2004 à 4 141 en 2008.

Nous déplorons que la réglementation existante en matière de cumul dissuade des travailleurs motivés d'intégrer le marché du travail. En effet, les retraités préfèrent ne pas courir le risque de voir diminuer leurs droits à la pension parce qu'ils perçoivent des revenus du travail qui dépassent une certaine limite. C'est pourquoi nous proposons de supprimer, pour les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie, à partir de l'âge de la pension, la limitation relative au travail autorisé et au revenu professionnel autorisé ainsi que les sanctions de récupération prévues en cas de dépassement. Nous souhaitons par ailleurs supprimer la limitation relative au travail autorisé pour les bénéficiaires d'une pension de survie ayant des enfants à charge. En la matière également, les gouvernements successifs ont augmenté le montant autorisé, même s'ils ont fait preuve d'une plus grande réserve craignant de dissuader les femmes, principalement, de participer entièrement au marché du travail.

Nous optons pour l'activation de deux types de pensionnés.

D'une part, nous ne souhaitons supprimer le revenu autorisé que pour les personnes ayant atteint l'âge légal de la pension. On peut considérer que les personnes appartenant à ce groupe ont contribué à la formation de leur pension pendant un nombre suffisant d'années. Si l'on impose aux pensionnés d'avoir atteint l'âge de la pension, c'est par crainte de voir des travailleurs prendre leur retraite anticipée et ensuite exercer une activité qui leur procure des revenus d'appoint.

L'âge légal de la pension est l'âge de la pension visé:

— aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions pour les travailleurs salariés

en 6 % van de gerechtigden op een overlevingspensioen een beroepsactiviteit. In de periode 2004 tot 2008 zien we vooral een belangrijke stijging van het aantal personen met een beroepsactiviteit voor wat betreft de rustpensioenen. Het aantal genietters van een rustpensioen met een toegelaten arbeid stijgt van 5 423 in 2004 tot 8 501 in 2008. De stijging is beperkter voor de genietters van een overlevingspensioen. Hun aantal stijgt van 3 277 in 2004 tot 4 141 in 2008.

Wij betreuren dat gemotiveerde arbeidskrachten verloren gaan omwille van de bestaande cumulatieregeling. Gepensioneerden lopen immers liever niet het risico hun pensioenrechten ingekort te zien omdat ze een inkomen uit arbeid verwerven dat bepaalde grenzen overschrijdt. Daarom stellen wij voor om genietters van een rust- of overlevingspensioen vanaf de pensioenleeftijd de beperking van de toegelaten arbeid, het toegelaten inkomen uit arbeid en de daaraan gekoppelde sancties van recuperatie af te schaffen. Daarnaast willen wij de beperking van de toegelaten arbeid afschaffen voor genietters van een overlevingspensioen met kinderen ten laste. Ook hier hebben de opeenvolgende regeringen het toegelaten bedrag verhoogd, zij het met meer terughoudendheid vanuit de vrees de volledige arbeidsparticipatie van — hoofdzakelijk — vrouwen te ontraden.

Wij opteren voor een activering van twee types van gepensioneerden.

Eenzijds willen wij het toegelaten inkomen enkel afschaffen voor de mensen die de wettelijke pensioenleeftijd hebben bereikt. Van deze groep kan men zeggen dat deze gedurende een voldoende aantal jaren heeft bijgedragen tot zijn pensioenvorming. De voorwaarde dat men de pensioenleeftijd moet bereikt hebben wordt ingegeven vanuit de vrees dat anders mensen vervroegd op pensioen zouden gaan om dan te gaan bijverdienen. In een land waar zware inspanningen worden gedaan om zoveel mogelijk mensen aan de slag te krijgen, kan dit natuurlijk niet de bedoeling zijn.

De wettelijke pensioenleeftijd is de pensioenleeftijd bedoeld:

— in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels voor de werknemers

— à l'article 3, § 1^{er} et à l'article 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions

— à l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne pour les travailleurs indépendants.

Depuis 2009, l'âge de la pension est fixé à 65 ans pour les hommes et pour les femmes.

D'autre part, nous souhaitons également supprimer la limitation relative au travail autorisé pour les bénéficiaires d'une pension de survie ayant des enfants à charge. Il va de soi qu'en l'occurrence, la condition imposant d'avoir atteint l'âge de la pension ne trouve pas à s'appliquer.

On constate en effet qu'un certain nombre de personnes sont contrariées dans leur carrière parce qu'elles bénéficient d'une pension de survie. Dans la plupart des cas, la limitation relative au travail autorisé ne permet plus de travailler à plein temps. Nous estimons en outre que la possibilité de cumuler un revenu du travail et une pension de survie réduira sensiblement le risque de précarisation pour ces parents isolés. Qui plus est, ce cumul permettra aux jeunes travailleurs isolés de mieux concilier la vie professionnelle et la vie privée, la garde des enfants devenant plus abordable.

L'étude Profil socioéconomique des veufs et des veuves avec ou sans pension de survie, réalisée par le professeur Jos Berghmans dans le cadre de la conférence "Femme et pension" du 17 octobre 2006, a révélé que les femmes qui avaient une activité professionnelle avant le décès de leur conjoint, soit sont restées actives et ont renoncé à leur pension, soit ont ramené leur activité professionnelle au niveau du travail autorisé. En revanche, les femmes qui n'étaient pas actives sur le plan professionnel avant le décès de leur conjoint sont également restées professionnellement inactives après le décès. À notre estime, il apparaît donc clairement que les autorités doivent consentir davantage d'efforts en vue de l'activation de ce second groupe, et ce, hors du contexte du travail autorisé.

— in artikel 3, § 1 en artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels

— in artikel 3, § 1, 4^o van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie voor de zelfstandigen.

Sinds 2009 is de pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen 65 jaar.

Anderzijds willen zij ook de begrenzing van de toegelaten arbeid afschaffen voor genietters van een overlevingspensioen die kinderen ten laste hebben. Hier geldt de voorwaarde van het bereiken van de pensioenleeftijd uiteraard niet.

Vastgesteld wordt immers dat een aantal mensen in hun loopbaan gefnuikt worden omdat zij genietters zijn van een overlevingspensioen. De begrenzing van de toegelaten arbeid laat immers in de meeste gevallen geen voltijdse arbeid toe. Velen wensen hun recht op het overlevingspensioen niet op te geven ten voordele van een inkomen uit een full-time betrekking. Daarnaast zijn de indieners van mening dat een toegelaten cumulatie tussen inkomen uit arbeid en een overlevingspensioen het risico op bestaansonzekerheid voor deze alleenstaande ouders ernstig zal doen dalen. Bovendien zal deze cumulatie voor alleenstaande jonge arbeidskrachten met kinderen een betere combinatie tussen beroepsleven en privéleven mogelijk maken doordat de opvang van de kinderen betaalbaar zal worden.

Uit de studie Socio-economisch profiel van weduw(e)n(aars) met en zonder overlevingspensioen van professor Jos Berghmans voor de Conferentie Vrouw en Pensioen van 17 oktober 2006 bleek dat vrouwen die voor het overlijden van hun man professioneel actief zijn ofwel actief blijven en afzien van hun pensioen ofwel hun professionele activiteit terugschroeven tot het niveau van de toegelaten arbeid. Vrouwen echter die voor het overlijden van hun man niet professioneel actief waren, blijven ook professioneel inactief na het overlijden. Het is voor ons bijgevolg duidelijk dat voor deze laatste groep de overheid bijkomende inspanningen moet doen om hen te activeren en dit buiten de context van de toegelaten arbeid.

Nous concluons que ce régime est positif tant pour les employeurs que pour les pensionnés et pour les autorités.

Pour les pensionnés actifs, l'avantage est qu'ils peuvent toujours s'épanouir sur le plan professionnel sans devoir consentir à une réduction de leur pension. La proposition confère aux bénéficiaires d'une pension de survie qui ont des enfants à charge une plus grande sécurité d'existence, grâce à la pension de survie et à un revenu du travail. Il s'agit d'une avancée très importante dans le cadre de la lutte contre la pauvreté des parents isolés avec enfants.

Les employeurs verront affluer une main-d'oeuvre supplémentaire fortement motivée, et l'État engrangera des revenus supplémentaires au bénéfice de la sécurité sociale.

Un avantage non négligeable de ce régime est qu'il met fin aux lourdes formalités administratives qu'entraînent actuellement, pour une large population, la déclaration et le contrôle du travail autorisé, ainsi que la récupération en cas de dépassement du travail autorisé.

Wij besluiten dat deze regeling zowel positief is voor de werkgevers, voor de gepensioneerden als voor de overheid.

Voor de actieve gepensioneerde bestaat het voordeel hierin dat hij zich nog steeds professioneel kan uitleven zonder op zijn pensioen te moeten inleveren. Aan de genietters van een overlevingspensioen met kinderen ten laste wordt dankzij het overlevingspensioen en een inkomen uit arbeid een grotere bestaanszekerheid gegeven. Dit is zeker belangrijk in het kader van het armoedebestrijding van alleenstaande ouders met kinderen.

De werkgevers krijgen extra arbeidskrachten die sterk gemotiveerd zijn. En de overheid krijgt bijkomende inkomsten voor de sociale zekerheid.

Een niet onbelangrijk voordeel van deze regeling is tenslotte dat de zware administratieve last die vandaag bestaat met betrekking tot de aangifte van en de controle op de toegelaten arbeid, alsook voor de recuperatie bij het overschrijden van het toegelaten inkomen voor een grote groep mensen wegvalt.

Maggie DE BLOCK (Open Vld)
Mathias DE CLERCQ (Open Vld)
Gwendolyn RUTTEN (Open Vld)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 10 février 1981 et par les arrêtés royaux du 23 décembre 1996 et du 21 janvier 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il" sont abrogés;

2° les alinéas rédigés comme suit sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

"Les revenus complémentaires sont autorisés sans restriction pour:

1° les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie qui ont atteint l'âge légal de la pension visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

2° les bénéficiaires d'une pension de survie ayant des enfants à charge et qui n'ont pas atteint l'âge de la pension visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Le Roi détermine les conditions auxquelles les bénéficiaires d'une pension de survie n'ayant pas d'enfant à charge et les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie et qui n'ont pas atteint l'âge de la pension visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, peuvent cumuler leurs prestations avec des revenus professionnels."

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 25 van de het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 en bij de koninklijke besluiten van 23 december 1996 en 21 januari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid vervallen de woorden "geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij";

2° tussen het eerste en het tweede lid, worden de als volgt luidende leden ingevoegd:

"Bijverdienen is onbeperkt toegelaten voor

1° de genietters van een rust- of overlevingspensioen die de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels hebben bereikt;

2° de genietters van een overlevingspensioen met kinderen ten laste die pensioenleeftijd bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels niet hebben bereikt.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de gerechtigden op een overlevingspensioen zonder kinderen ten laste en de gerechtigden op een rust- of overlevingspensioen die de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels niet hebben bereikt, zijn uitkering mag cumuleren met inkomsten uit beroepsarbeid."

Art. 3

Dans l'article 30bis de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 janvier 1997, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il" sont abrogés;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

"Les revenus supplémentaires sont autorisés sans restriction pour

1° les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie qui ont atteint l'âge légal de la pension visé aux articles 3, § 1^{er} et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

2° les bénéficiaires d'une pension de survie ayant des enfants à charge qui n'ont pas atteint l'âge légal de la pension visé aux articles 3, § 1^{er} et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

Le Roi détermine les conditions auxquelles les bénéficiaires d'une pension de survie, sans enfant à charge et les bénéficiaires d'une pension de retraite et de survie, qui n'ont pas atteint l'âge légal de la pension visé aux articles 3, § 1^{er} et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, peuvent cumuler leur prestation avec les revenus d'une activité professionnelle."

Art. 3

In artikel 30bis van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid vervallen de woorden "geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij";

2° tussen het eerste en het tweede lid, worden de als volgt luidende leden ingevoegd:

"Bijverdienen is onbeperkt toegelaten voor

1° de genietters van een rust-of overlevingspensioen die de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld in artikel 3, § 1 en artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, heeft bereikt;

2° de genietters van een overlevingspensioen met kinderen ten laste die pensioenleeftijd bedoeld in artikel 3, § 1 en artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, niet hebben bereikt.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de gerechtigden op een overlevingspensioen zonder kinderen ten laste en de gerechtigden op een rust- en overlevingspensioen die de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld in artikel 3, § 1 en artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, niet hebben bereikt zijn uitkering mag cumuleren met inkomsten uit beroepsarbeid."

Art. 4

L'article 3 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement est remplacé par ce qui suit:

“Art. 3. La pension de retraite ou de survie peut être cumulée sans restriction avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle pour:

1° les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie qui ont atteint l'âge de 65 ans;

2° les bénéficiaires d'une pension de survie ayant des enfants à charge.

Le Roi détermine les conditions auxquelles les bénéficiaires d'une pension de survie n'ayant pas d'enfant à charge et les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie qui n'ont pas atteint l'âge de 65 ans peuvent cumuler leurs prestations avec des revenus professionnels.”

Art. 5

Les articles 4 à 12 de la même loi sont abrogés.

22 octobre 2010

Art. 4

Artikel 3 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. Een rust- of een overlevingspensioen mag onbeperkt gecumuleerd worden met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit voor.

1° de gerechtigden op een rust- of overlevingspensioen die de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt;

2° de gerechtigden op een overlevingspensioen met kinderen ten laste.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de gerechtigde op een overlevingspensioen zonder kinderen ten laste en de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen die de leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt zijn uitkering mag cumuleren met inkomsten uit beroepsarbeid.”

Art. 5

De artikelen 4 tot 12 van dezelfde wet worden opgeheven.

22 oktober 2010

Maggie DE BLOCK (Open Vld)
Mathias DE CLERCQ (Open Vld)
Gwendolyn RUTTEN (Open Vld)